



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

FINANCE

Agreement between CANADA and the CZECHOSLOVAK
SOCIALIST REPUBLIC

Ottawa, April 18, 1973

In force June 22, 1973

FINANCE

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE

Ottawa, le 18 avril 1973

En vigueur le 22 juin 1973

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT
OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC RELATING TO THE SET-
TLEMENT OF FINANCIAL MATTERS**

The Government of Canada and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, hereinafter referred to as the Government of Czechoslovakia, have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of Czechoslovakia shall pay to the Government of Canada the sum of \$3,250,000 (three million two hundred and fifty thousand) Canadian dollars in full and final settlement of Canadian claims arising before the date of the coming into force of this Agreement against the Government of Czechoslovakia and Czechoslovak natural and juridical persons in respect of property, rights and interests in Czechoslovakia affected by Czechoslovak measures of nationalization, expropriation, taking under administration or any other similar legislative or administrative measures.

ARTICLE II

For the purpose of this Agreement "Canadian claims" shall mean:

- (1) claims of natural persons who were Canadian citizens on the date of the coming into force of this Agreement and who were or whose legal predecessors were Canadian citizens on the date of the coming into force of the measures referred to in Article I or on the date on which the relevant measures were first applied to their property, rights or interests;
- (2) claims of juridical persons which on the date of the coming into force of this Agreement were incorporated or constituted pursuant to the laws of Canada and who were, or whose legal predecessors were Canadian natural or juridical persons on the date of the coming into force of the measures referred to in Article I or on the date on which the relevant measures were first applied to the property, rights or interests.

ARTICLE III

Payment of the sum set out in Article I shall be made in seven equal annual instalments, the first to be made by the Government of Czechoslovakia within ninety (90) days from the date of coming into force of this Agreement and the remaining six equal instalments at intervals of twelve months from the date of the first payment.

ARTICLE IV

1. Payment in full of the sum set out in Article I shall discharge the Government of Czechoslovakia and Czechoslovak natural and juridical persons from obligations in respect of all matters covered by this Agreement; the Government of Canada will then consider as completely settled, all claims covered by

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE CONCERNANT LE RÈGLE-
MENT DE QUESTIONS FINANCIÈRES**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste Tchèqueoslovaque, appelé ci-après le Gouvernement Tchèqueoslovaque, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Le Gouvernement Tchèqueoslovaque versera au Gouvernement du Canada la somme de \$3,250,000 (trois millions deux cent cinquante mille) dollars canadiens, en règlement complet et définitif des réclamations canadiennes nées avant la date de l'entrée en vigueur du présent Accord contre le Gouvernement Tchèqueoslovaque et des personnes physiques et morales tchèqueoslovaques au sujet de biens, droits et intérêts en Tchèqueoslovaquie atteints par les mesures tchèqueoslovaques de nationalisation, d'expropriation, prise en administration et toute autre mesure législative ou administrative similaire.

ARTICLE II

Aux fins du présent Accord, «réclamations canadiennes» signifie:

- (1) les réclamations de personnes physiques qui étaient citoyens canadiens à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et qui étaient, ou dont les prédécesseurs légaux étaient aussi des citoyens canadiens à la date d'entrée en vigueur des mesures mentionnées à l'Article I ou à la date à laquelle les mesures pertinentes se sont appliquées pour la première fois à leurs biens, droits ou intérêts;
- (2) les réclamations de personnes morales, qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord, étaient formées ou constituées selon les lois du Canada et qui étaient, ou dont les prédécesseurs légaux étaient des personnes physiques ou morales canadiennes à la date d'entrée en vigueur des mesures mentionnées à l'Article I ou à la date à laquelle les mesures pertinentes se sont appliquées pour la première fois aux biens, droits ou intérêts.

ARTICLE III

Le paiement de la somme mentionnée à l'Article I se fera en sept versements annuels égaux, le premier devant être fait par le Gouvernement Tchèqueoslovaque dans les quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'entrée en vigueur du présent Accord et les six versements égaux restants, à des intervalles de douze mois à partir de la date du premier versement.

ARTICLE IV

1. Le paiement de la totalité de la somme indiquée à l'Article I libérera le Gouvernement Tchèqueoslovaque et les personnes physiques et morales tchèqueoslovaques des obligations relatives à toutes les questions réglées par le présent Accord. Le Gouvernement du Canada considérera désormais comme complètement éteintes toutes les réclamations réglées par le présent Accord,

this Agreement whether or not they have been brought to the attention of the Government of Czechoslovakia.

2. The Government of Canada shall not in future present to the Government of Czechoslovakia on behalf of Canadian natural or juridical persons any claim for which provision for settlement is made in this Agreement, nor will it support any such claim.

ARTICLE V

The distribution of the sum paid under Article I of this Agreement shall be at the exclusive discretion and within the exclusive competence of the Government of Canada.

ARTICLE VI

1. To assist the Government of Canada in distributing the sum to be paid under Article I of this Agreement, the Government of Czechoslovakia will, upon the request of the Government of Canada, provide such information and documentation as may be available to it with reference to the date of taking or to the date of transfer of property to the Czechoslovak State, the ownership and value of the property, rights or interests.

2. The Government of Canada will, with respect to each claim it finds valid, furnish to the Government of Czechoslovakia such original documents of title pertaining to the property nationalized or otherwise affected by Czechoslovakia as were used to establish the claim. If the payment of a claim found to be valid is not based on such documents, the Government of Canada will furnish to the Government of Czechoslovakia a release signed by the claimant. The Government of Canada shall deliver such documents and releases to the Government of Czechoslovakia as soon as practicable after the payment in full of the sum set out in Article I.

ARTICLE VII

This Agreement shall come into force on the date on which the Contracting Parties inform each other through an exchange of letters that this Agreement has been approved pursuant to their respective constitutional provisions.

qu'elles aient été ou non portées à l'attention du Gouvernement Tchécoslovaque.

2. Le Gouvernement du Canada ne présentera à l'avenir au Gouvernement Tchécoslovaque au nom de personnes physiques ou morales canadiennes aucune réclamation dont le règlement est prévu dans le présent Accord et il n'appuiera pas de telles réclamations.

ARTICLE V

La répartition de la somme payée à l'Article I du présent Accord relève de la discrétion exclusive et de la compétence exclusive du Gouvernement du Canada.

ARTICLE VI

1. Afin d'aider le Gouvernement du Canada à distribuer la somme devant être payée en vertu de l'Article I du présent Accord, le Gouvernement Tchécoslovaque fournira, à la demande du Gouvernement du Canada, tels renseignements et tels documents qui lui sont disponibles concernant la date de l'affectation ou la date du transfert des biens à l'État Tchécoslovaque, le droit de propriété et la valeur des biens, droits ou intérêts.

2. Le Gouvernement du Canada fournira au Gouvernement Tchécoslovaque à l'égard de chaque réclamation qu'il trouve valide, les originaux des titres de propriété des biens nationalisés ou autrement affectés par la Tchécoslovaquie qui étaient la base de la réclamation. Si le paiement d'une réclamation trouvée valide n'est pas fondé sur de tels documents, le Gouvernement du Canada fournira au Gouvernement Tchécoslovaque une libération signée par le réclamant. Le Gouvernement du Canada remettra tels documents et telles libérations au Gouvernement Tchécoslovaque le plus tôt possible après le paiement complet de la somme mentionnée à l'Article I.

ARTICLE VII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes se seront informées mutuellement, au moyen d'un Échange de Lettres, que le présent Accord a été approuvé en vertu de leurs dispositions constitutionnelles respectives.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Ottawa this eighteenth day of April 1973, in the English, French and Czech languages, the three texts being equally authoritative.

MITCHELL SHARP
For the Government of Canada

DOC. ING. RUDOLE ROHLICEK
For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT en double exemplaire, à Ottawa, ce 18 avril 1973, en langues anglaise, française et tchèque, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada
MITCHELL SHARP

Pour le Gouvernement de la République Socialiste Tchécoslovaque
DOC. ING. RUDOLF ROHLICEK

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/24

Price subject to change without notice
Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973 24

Prix sujet à changement sans avis préalable
Information Canada